



TRANSLATOR AND INTERPRETER FOR PUBLIC SERVICES AND INSTITUTIONS

MASTER'S DEGREE PROGRAMME



PROGRAM ADVANTAGES

- ✓ Integration of international and Russian experience of translators and interpreters' working at judicial and law enforcement agencies, government bodies and corporate structures.
- ✓ International standards of translators and interpreters' professional activities as the programme background.
- ✓ English-taught course.
- ✓ 8 foreign languages to be chosen by students for a second language working pair.
- ✓ Selection of pairs of working languages for the formation of competencies in translation and interpreting.
- ✓ International composition of the learning group.
- ✓ Master classes with potential employers.
- ✓ The opportunity to participate in the international student exchange programmes.



STUDYING PROCCCESS

120 credits.

Lectures, practical exercises and autonomous work, several types of practice

Students receive theoretical and applied knowledge about the development and use of language in multilingual social and institutional contexts, develop skills of translation and interpreting in administrative, medical, legal, socio-economic, educational areas, explore the nuances of intercultural ethics of communication and behavior patterns in the mentioned areas of social interactions, master multilingual linguistic corpuses, learn to use digital resources and remote translation technologies, practice simultaneous interpreting with professional equipment in the booths.

The content of the training is based on international standards for the provision of translation services, including standards for interpretation in socially significant areas (ISO 13611: 2014 community interpreting), translation standards (ISO 17100, 2015).

Training materials are based on real translation and interpreting projects at various government agencies. Key courses are developed in cooperation with potential employers, including the departments of the Federal Migration Service in Moscow, healthcare institutions, etc.

The course staff members combine academic education and industry experience, hold doctoral degrees and act as practicing translators and interpreters for international and national institutions (Council of Europe, Ministry of Internal Affairs of Russia, etc.).



WRITTEN TRANSLATION IN THE ADMINISTRATIVE AND LEGAL SPHERES

- The modules of the course include technologies for written translation of various types of administrative and legal documentation, introduce specifics of genres of texts that function in the legal field, a workshop on specific terminology in the mentioned areas in a bilingual context.



INTERPRETING IN HEALTHCARE SPHERE

- The course aims at trainings skills of an interpreter to work as an intermediary between a patient and a doctor, special attention is paid to translation ethics in this context, cases from the international practice of translators and interpreters in this area are involved.



RESOURCES AND TECHNOLOGIES FOR TRANSLATION IN THE SYSTEM OF PUBLIC SERVICES AND INSTITUTIONS

- The course trains students to work with multilingual databases on the activities of international organizations, to use databases of state institutions and organizations in the native and foreign languages, to operate with digital tools for processing foreign language texts, computer support for translation and editing.



STUDENTS FEEDBACK

MARIA MAYOROVA, RUSSIA

“ The content of the curriculum is based on the materials of the real work of a translator in the social, educational, administrative and legal, medical spheres. Educational materials form not only the relevant translation skills, but also provide competence in terms of the specifics of the procedures, the behavior of the translator in different settings within various organizations and institutions. ”

YULIA NOZDRACHEVA, RUSSIA

“ The programme provides an opportunity to gain theoretical knowledge for further scientific work and at the same time offers practical translation training, forms the readiness for professional activity in real conditions of multilingual communication, the participants of which are representatives of different countries, cultures, and social traditions. ”

BRANDON EMMANUEL CROSS, USA

“ For foreigners, this programme provides an opportunity to improve translation skills in a combination of “native language – Russian as a foreign – second foreign”, helps foreigners to understand the specifics of translation industry operation in Russia, provides various career options in addition to translation itself, including translation editing, translation projects management, research careers at PhD level. ”



HEAD OF THE PROGRAMME

ANASTASIA ATABEKOVA



Dr Sc. in Linguistics, Full Professor, Master of Laws, practicing translator (member of the Russian Federation delegation to the Lanzarote Committee of the Council of Europe).

Member of the EU Association of Legal Interpreters and Translators, RUDN University official representative at the International Federation of Translators, at the Academic Council of the European Council for Languages.

RESEARCH INTERESTS:

theory and practice of specialised translation, digital resources in translation research and practice, experimental comparative analysis of human rights discourse.

Author of over 300 publications, including 8 monographs in Russian and English, over 70 articles in international research journals and conference proceedings (SCOPUS, Web of Science).

Visiting Professor at the University of Alcala de Henares, (Spain, 2013-2017).

Awarded the Scroll of Merit from the Ministry of Education and Science of the Russian Federation (2010), the title of the Honored Officer of the Higher Education of the Russian Federation (2016), the Medal of the Order "For Merit to the Homeland", Class 2, for contribution to the Russian higher education-based human resources development (2019).